

ANUNȚ DE PARTICIPARE
privind achiziționarea serviciilor de traducere
pentru anul 2026 prin procedura de achiziție – cererea ofertelor de prețuri

1. **Denumirea autorității contractante:** Agenția Servicii Publice (ASP)
2. **IDNO:** 1002600024700
3. **Adresa:** mun. Chișinău, str. A. Pușkin, 42
4. **Numărul de telefon/fax:** tel.: 022 504021, 022 504654
5. **Adresa de e-mail și de internet a autorității contractante:** asp@asp.gov.md; www.asp.gov.md
6. **Adresa de e-mail sau de internet de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire:** *documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP,* www.asp.gov.md.
7. **Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună):** *Instituție publică cu autonomie financiară.*
8. **Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu):** *DA*; **Link-ul către planul de achiziții publice publicat:** <https://www.asp.gov.md/sites/default/files/transparenta/achizitii/plan-anual/2026/provizoriu/planul-provizoriu-de-achizitii-2026.pdf>
9. **Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind livrarea/prestarea/executarea următoarelor bunuri /servicii:**

Nr d/o	Cod CPV	Denumirea /serviciilor solicitate	Uni tatea de măsu ră	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, standarde de referință	Valoarea estimată, fără TVA (pentru fiecare lot în parte)
1	79530000-8	Lotul nr. 1 Servicii de traduceri scrise, inclusiv autorizate din/în limbile română, rusă, engleză, franceză și altele			Serviciile de traduceri scrise vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1) Efectuarea traducerilor în scris, inclusiv autorizate, a textelor juridice, economice și tehnice, după cum urmează: • Documentația comercială (contracte, acorduri, propuneri, reclamații, corespondența de afaceri); • Documente constitutive și alte documente ale ASP (statut, acte legislative, licențe, extrase din legi și decizii judecătorești, procuri, certificat de înregistrare); • Documentația științifică și tehnică (articole, rapoarte, cărți, instrucțiuni de utilizare a echipamentului, directoare, manual, ghidul utilizatorului, ghidul administratorului, cerințe tehnice, descrieri tehnice); 2) Desemnarea unui reprezentant al operatorului economic responsabil de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare. 3) Asigurarea traducerii calitative și uniforme a textelor. 4) Asigurarea traducerii simultane a cel mult 3 documente. O pagină standard conține 1 800 caractere cu spații. La prestarea serviciilor de traduceri scrise vor fi respectate, inclusiv: - cerințele din Anexa la Anunțul de participare.	612 550,00
		1.1 Servicii de traducere		2500	1-5 pag.	1 zi lucrătoare
					6-19 pag.	3 zile lucrătoare
					de la 20 pag.	3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.

		scrisă din limba română în limba engleză și vice-versa	Pag.	3000	1-3 pag.	În regim de urgență	3 ore
					4-10 pag.		1 zi lucrătoare
					de la 11 pag.		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.
		1.2 Servicii de traducere scrisă din limba română în limba rusă și vice-versa	Pag.	700	1-5 pag.	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare
					6-19 pag.		3 zile lucrătoare
					de la 20 pag.		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.
				250	1-3 pag.	În regim de urgență	3 ore
					4-10 pag.		1 zi lucrătoare
					de la 11 pag.		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.
	79530000-8	1.3 Servicii de traducere scrisă din alte limbi europene (12 limbi) în română și vice-versa	Pag.	400	1-5 pag.	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare
					6-19 pag.		3 zile lucrătoare
					de la 20 pag		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.
				350	1-3 pag.	În regim de urgență	3 ore
					4-10 pag.		1 zi lucrătoare
					de la 11 pag.		1 zi lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 10 pag.
		1.4 Servicii de traducere scrisă din limbi asiatice** (3 limbi) în română și vice-versa	Pag.	100	1-5 pag.	În regim obișnuit	1 zi lucrătoare
					6-19 pag.		3 zile lucrătoare
					de la 20 pag.		3 zile lucrătoare + 1 zi lucrătoare per fiecare următoarele 6 pag.

2	79540000-1	Lotul nr. 2 Servicii de interpretariat din/ în limbile română-engleză și alte limbi europene (12 limbi)			Serviciile de interpretariat vor fi prestate conform următoarelor condiții: 1) Asigurarea serviciilor calitative de interpretariat prin prezența interpretului la fața locului, la data, ora și în locația stabilită a evenimentului. 2) Operatorul economic va fi înștiințat în termen de până la 2 zile înainte de data evenimentului. La prestarea serviciilor de interpretariat vor fi respectate, inclusiv: - cerințele din Anexa la Anunțul de participare.	54 660,00
		2.1 Servicii interpretariat din/în limbile română - engleză (offline/online)	oră	80	În zi lucrătoare	
			oră	18	În zi de odihnă	
		2.2 Servicii interpretariat din/în limba română și alte limbi europene (12 limbi) (offline/online)	oră	20	În zi lucrătoare	
			oră	8	În zi de odihnă	
		Valoarea estimativă totală				667 210,00

*Limbi europene: bulgară, maghiară, spaniolă, italiană, letonă, lituaniană, germană, poloneză, slovacă, franceză, cehă, estonă.

** Limbi asiatice: japoneză, chineză, coreeană.

Notă: Nu vor fi acceptate ofertele prețul cărora (pentru fiecare lot) va depăși cu 30% suma estimativă a autorității contractante, în corespundere cu prevederile legislației în vigoare.

10. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora: *nu se aplică.*
11. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi, un operator economic poate depune oferta (se va selecta): *pentru toate loturile.*
12. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: *nu se admite.*
13. Termenii și condițiile de livrare/prestare/executare solicitați: *Serviciile vor fi prestate pe parcursul anului 2026, la solicitarea Beneficiarului, conform termenelor stabilite în specificațiile tehnice și în corespundere cu cerințele din Anexa la Anunțul de participare.*
14. Termenul de valabilitate a contractului: *31.12.2026.*
15. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): *nu se aplică.*
16. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor acte cu putere de lege sau al unor acte administrative (după caz): *nu se aplică.*

17. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/o	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1	DUAE	Documentul Unic de Achiziții European, completat conform modelului aprobat prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 72 din 30.06.2020 (modificat prin Ordinul MF nr. 146 din 24.11.2020), semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
2	Specificații tehnice	Specificații tehnice completate conform Anexei nr. 22 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, semnată electronic de către operatorul economic	Obligativ
3	Specificații de preț	Specificații de preț completate conform Anexei nr. 23 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021, semnată electronic de către operatorul economic	Obligativ
4	Garanția pentru ofertă 2% din suma ofertei fără TVA <i>(Termenul de valabilitate al garanției pentru ofertă va fi egal cu termenul de valabilitate al ofertei.)</i>	a) Garanție pentru ofertă (emisă de o bancă comercială) conform Anexei nr. 9 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 <i>sau</i> b) Transfer la contul autorității contractante (ordin de plată) Semnata electronic de către operatorul economic	Obligativ
5	Confirmarea identității beneficiarilor efectivi și neîncadrarea acestora în situația condamnării pentru participarea la activități ale unei organizații sau grupări criminale, pentru corupție, fraudă și/sau spălare de bani <i>(formularul Declarației va fi publicat pe SIA „RSAP” (MTender))</i>	Declarație pe proprie răspundere - <u>în termen de 5 zile după data comunicării rezultatelor</u> procedurii de achiziție publică, ofertantul desemnat câștigător va prezenta această Declarație autorității contractante și Agenției Achiziții Publice - semnată electronic de către operatorul economic	Obligativ
6	Cerere de participare	Cerere de participare completată conform Anexei nr. 7 la Documentația	Obligativ

		standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 - semnată electronic de către operatorul economic	
7	Mentținerea valabilității ofertei pentru o durată de 60 de zile <i>(calculată din momentul termenului-limită de depunere a ofertei)</i>	Declarație privind valabilitatea ofertei, completată conform Anexei nr. 8 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 - semnată electronic de către operatorul economic	Obligativ
9	Experiență specifică în prestarea serviciilor similare (art. 22 alin. (2) lit. a) din Legea 131/2015 privind achizițiile publice)	Declarație privind lista principalelor servicii similare prestate în ultimii 3 ani de activitate, completată conform Anexei nr. 12 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021. Prestarea serviciilor se confirmă prin prezentarea unor certificate / documente (facturi fiscale) emise sau contrasemnate de către beneficiarii de servicii - semnate electronic de către operatorul economic	*Obligativ
10	Disponerea de personal de specialitate propus pentru implementarea contractului (traducători / interpreți autorizați)	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului, completată conform Anexei nr. 14 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021 - semnată electronic de către operatorul economic și Copiile certificatelor, semnate electronic de către operatorul economic	*Obligativ
11	Dovada înregistrării operatorului economic	Copia extrasului din Registrul de stat al persoanelor juridice, semnată electronic de către operatorul economic	*Obligativ (la solicitare)
12	Informația privind îndeplinirea obligațiilor de plată a impozitelor, taxelor și contribuțiilor de asigurări sociale	Confirmarea lipsei restanțelor față de bugetul public național, semnată electronic de către operatorul economic	*Obligativ (la solicitare)

**În cazul în care ASP, potrivit prevederilor art. 20 alin. (8) din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice, va solicita prezentarea anumitor documente justificative, operatorul economic este obligat să le prezinte în termen de 3 zile lucrătoare, conform prevederilor DUAE și cadrului normativ în vigoare. În cazul neprezentării documentelor justificative în termenul-limită stabilit, operatorul economic va fi descalificat.*

18. Garanția pentru ofertă - quantum 2% din valoarea ofertei fără TVA:

a) Oferta va fi însoțită de o Garanție pentru ofertă (emisă de o bancă comercială) conform Anexei nr. 9 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021.

sau

b) *Garanția pentru ofertă prin transfer la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare:*

Agenția Servicii Publice

MD-2012, str. A. Pușkin, 42, mun. Chișinău, Republica Moldova

IDNO: 1002600024700

Banca: MF-TT Chisinau-Bugetul de Stat

Cod bancar: TREZMD2X

Cont curent IBAN: MD15TRPCCC518430G01231AA cu nota "Pentru setul documentelor de atribuire" sau "Pentru garanția pentru ofertă la licitația publică nr. _____ din _____" sau

Notă: Autoritatea contractantă va reține garanția pentru ofertă în cazul atestării circumstanțelor stabilite de prevederile art. 68 alin. (4) din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice.

19. Garanția de bună execuție a contractului - cuantum 5 % din valoarea contractului inclusiv TVA:

a) *Garanția de buna execuție (emisă de o bancă comercială) conform Anexei nr. 10 la Documentația standard aprobată prin Ordinul Ministrului Finanțelor nr. 115 din 15.09.2021.*

sau

b) *Garanția de buna execuție prin transfer la contul autorității contractante, conform următoarelor date bancare:*

Agenția Servicii Publice

MD-2012, str. A. Pușkin, 42, mun. Chișinău,

Republica Moldova

IDNO: 1002600024700

Banca: MF-TT Chisinau-Bugetul de Stat

Cod bancar: TREZMD2X

Cont curent IBAN: MD15TRPCCC518430G01231AA cu nota "Garanția de bună execuție" sau "Pentru garanția de bună execuție la licitația publică nr. _____ din _____" sau

20. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și al procedurii negociate), după caz: nu se aplică.

21. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul, specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): licitație electronică – 3 runde. Pasul minim de micșorare a ratei de licitație este:

- Lotul nr. 1 – 6125,50 MDL (1%);

- Lotul nr. 2 – 546,60 MDL (1%).

22. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): Conform cerințelor din Anexa la Anunțul de participare.

23. Ofertele se prezintă în valută: lei, MDL.

24. Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului: prețul cel mai scăzut.

25. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, inclusiv și ponderile lor: nu se aplică.

26. Termenul-limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- până la: Informația o găsiți în SIA RSAP.

- pe: Informația o găsiți în SIA RSAP.

27. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare: Ofertele vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP.

28. Termenul de valabilitate a ofertelor: 60 zile

29. **Locul deschiderii ofertelor:** *SIA RSAP. Ofertele întârziate vor fi respinse.*
30. **Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor:** *Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.*
31. **Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare:** *limba română*
32. **Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene:** *nu se aplică.*
33. **Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:**
Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor
Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt, 124 (et. 4), MD 2001
Tel./Fax/email: 022 820652, 022 820651, contestatii@ansc.md
34. **Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul):** *nu se aplică.*
35. **În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare:** *nu se aplică.*
36. **Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț:** *nu se aplică.*
37. **Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare:** *10.12.2025.*
38. **În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:**

Denumirea instrumentului electronic	Se va utiliza/accepta sau nu
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	nu se acceptă
Facturarea electronică	se acceptă
Plățile electronice	nu se acceptă

39. **Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene):** *Nu*

40. **Alte informații relevante:**

40.1 **Metoda și condițiile de plată:** *Prin transfer bancar, lunar, pentru luna precedentă de prestare a serviciilor, în termen de 20 (douăzeci) zile lucrătoare după prestarea serviciilor, prezentarea actului de prestare a serviciilor, facturii fiscale emisă prin SIA „e-Factură” și acceptarea acestora fără obiecții de către Beneficiar.*

40.2 **Termenul pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă – 10 zile de la data remiterii spre semnare.**

Președintele Grupului
de lucru pentru achiziții publice

Radu CHERDIVARĂ